



# TV UNITED NATIONS NATIONS UNIES

UN IN ACTION

---

Дата выпуска: июль 2015 г.

Программа № 1483

Продолжительность: 5:23

Языки: арабский, китайский, английский, французский, испанский, русский

ВИДЕО

АУДИО

## ПАЛЕСТИНА И ИЗРАИЛЬ: СЕРДЕЧНЫЕ ДЕЛА

ИМ-АРАБ ОДЕВАЕТ МЛАДЕНЦА

ЗА КАДРОМ:

Воскресенье, полвосьмого утра, четырехмесячного Мохай одевают для самой важной поездки с момента его рождения. (7)

ИМ-АРАБ: (по-арабски) Ж

*“Это - Мохай.”* (2)

АБУ-АРАБ КАЧАЕТ НА РУКАХ  
РЕБЕНКА

ЗА КАДРОМ

Мохай – подвижный, обаятельный малыш, которого обожают родители – Абу-Араб и Им-Араб Кавазбе. (8)

АБУ-АРАБ: (по-арабски) М

*“Мохай, Мохай!”* (2)

АБУ-АРАБ ИГРАЕТ С РЕБЕНКОМ

ЗА КАДРОМ

Но у маленького Мохай две серьезные проблемы: он родился с пороком сердца, который ограничивает поступление кислорода в кровь. (8)

ИМ-АРАБ ДАЕТ РЕБЕНКУ  
ЛЕКАРСТВО

В ДОМ КАВАЗБЕ ВБЕГАЕТ  
МАЛЬЧИК

ЖИЛОЙ РАЙОН ВИФЛЕЕМА

УКАЗАТЕЛЬ НА ВЪЕЗД В  
ПАЛЕСТИНСКУЮ ДЕРЕВНЮ

БОЛЬНИЦЫ НА ЗАПАДНОМ  
БЕРЕГУ

ИЗРАИЛЬСКАЯ ГРАНИЦА

ПРОЕЗД ПО ТОННЕЛЮ

УКАЗАТЕЛЬ «ТЕЛЬ-АВИВ»

ПУНКТ ОХРАНЫ БОЛЬНИЦЫ

МОХАИ УЛЫБАЕТСЯ В  
АВТОМОБИЛЕ

АБУ-АРАБ И ИМ-АРАБ ВЫХОДЯТ ИЗ  
АВТОМОБИЛЯ

АБУ-АРАБ В ПРИЕМНОМ  
ОТДЕЛЕНИИ

### ЗА КАДРОМ

К тому же, его семья живет на оккупированном Западном берегу реки Иордан в Палестине, где из-за бедности и длящегося многие десятилетия конфликта с Израилем пострадали все сферы жизни – включая медицину. В больницах не хватает оборудования и квалифицированных специалистов для лечения таких пациентов, как Мохай. (15)

В это воскресное утро семья Кавазбе примет участие в редком примере израильско-палестинского сотрудничества.

Палестинский педиатр дал им направление в израильскую программу, в рамках которой оперируют палестинских младенцев. (15)

АБУ-АРАБ: (по-арабски) М

*“Мохай! Тель-Авив, Тель-Авив!”* (2)

### ЗА КАДРОМ

Эта программа называется «Спасти детское сердце» и базируется на окраине Тель-Авива в знаменитой больнице имени Эдит Вольфсон. Организация помогла семье получить разрешение на въезд в Израиль. И все равно – на контрольном пункте при въезде в больницу Абу-Араба просят высадиться из машины. (17)

Через 10 минут семью пропускают: Абу-Араб обращается к администратору на иврите. (8)

АБУ-АРАБ В ПРИЕМНОМ  
ОТДЕЛЕНИИ

АБУ-АРАБ: (на иврите) М

*“Спасибо.”* (1)

ДОКТОР САССОН НА КАМЕРУ

ДОКТОР ЛИОР САССОН: (по-английски) М

*“Мы считаем, что должны делать все от нас зависящее, чтобы помочь другим нуждающимся, особенно детям.”* (6)

Д-Р САССОН В ОТДЕЛЕНИИ  
ИНТЕНСИВНОЙ ТЕРАПИИ

ЗА КАДРОМ

Израильский врач Лиор Сассон –  
клинический директор и главный хирург  
программы «Спасти детское сердце». (5)

Д-Р САССОН НА КАМЕРУ

Д-Р ЛИОР САССОН: (по-английски) М

*“Никакие слова, никакие деньги не могут описать удовлетворение от реального результата. Иногда это - событие для целых наций или народов.”* (12)

АБУ-АРАБ И ИМ-АРАБ  
РАЗГОВАРИВАЮТ С ИЗРАИЛЬСКОЙ  
МЕДСЕСТРОЙ

ЗА КАДРОМ

В этот волнующий день Кавазбе настроены  
оптимистично, поскольку их сын находится в  
руках израильских врачей. (5)

АБУ-АРАБ НА КАМЕРУ  
ИМ-АРАБ НА КАМЕРУ

АБУ-АРАБ: (по-арабски) М

*“Я знал, что они добрые и опытные.”* (7)

ИМ-АРАБ: (по-арабски)

*“И у них есть самые лучшие технологии.”*  
(2)

ВРАЧ РИСУЕТ

ЗА КАДРОМ:

Доктор Саги Асса говорит по-арабски с  
акцентом и пытается объяснить проблему  
Мохаи с помощью рисунка. (7)

ВРАЧ РАЗГОВАРИВАЕТ С АБУ-АРАБОМ

Д-Р АССА: (по-арабски)

*“Вот как выглядит здоровое сердце. Вот правая половина, вот - левая.” (5)*

ВРАЧ ОСМАТРИВАЕТ МОХАИ  
ЗАБОР КРОВИ ШПРИЦЕМ  
ИМ-АРАБ ГЛАДИТ МОХАИ

ЗА КАДРОМ

Как и большинство сотрудников программы «Спасти детское сердце», доктор Асса – израильтянин, однако организация начала нанимать и палестинских врачей, медсестер и вспомогательных сотрудников. (9)

МЕДСЕСТРЫ В ОТДЕЛЕНИИ  
ИНТЕНСИВНОЙ ТЕРАПИИ

ЗА КАДРОМ

В эту же неделю вместе с Мохай в кардиологическом отделении оказались еще два палестинских младенца – оба из сектора Газа. В их семьях болезнь ребенка отяготила и без того безрадостный год. По данным ООН, во время войны 2014 года погибли 2200 палестинцев, из них более пятисот – это дети. Погибли также более 70 израильтян. Около полумиллиона палестинцев лишились домов (29)

МЕДСЕСТРА УХАЖИВАЕТ ЗА  
РЕБЕНКОМ

ИБРАГИМ ЗААРУФ НА КОЙКЕ

ВЗРЫВ В ГАЗЕ

РАЗРУШЕННЫЕ ДОМА В ГАЗЕ

ДЕВОЧКИ НА РАЗВАЛИНАХ

РАЗРУШЕННЫЕ ДОМА В ГАЗЕ

ФОТО КЛИНИК БАПОР

ЗА КАДРОМ

Ричард Райт – директор Ближневосточного агентства ООН для помощи палестинским беженцам и организации работ, которое, среди прочего, управляет медицинскими центрами для беженцев (29)

ХИРУРГИ

РИЧАРД РАЙТ: (по-английски)

*“Это очень трудная обстановка, но мы делаем все от нас зависящее, чтобы*

Д-Р САССОН СНИМАЕТ ШВЫ  
НОВЫЙ КЛАПАН

*обеспечить оптимальное медицинское обслуживание.” (8)*

Родители Мохай встревоженно ожидают в холле над операционной. (3)

РОДИТЕЛИ В КОРИДОРЕ  
ИМ-АРАБ МОЛИТСЯ

Когда операция завершается, маленького пациента перевозят обратно на первый этаж. Абу-Араб, вне себя от ожидания, бежит по коридору за каталкой с Мохай. (12)

Д-Р ТАМИР РАЗГОВАРИВАЕТ С  
РОДИТЕЛЯМИ  
АБУ-АРАБ И ИМ-АРАБ С МОХАИ

Кардиолог докладывает о результатах утреннего обследования: функция органа налажена – у Мохай теперь полноценное сердце. Хорошая новость перемежается с арабским выражением «инша Аллах» - «даст Бог». (12)

### ЗА КАДРОМ

Это лишь небольшой уважительный жест, но он реально напоминает о том, что тяжелобольные дети – не единственные люди, чье сердце исцеляется в больнице имени Вольфсон. (9)

ЛОГОТИП ООН

Репортаж подготовила Джули Коэн для ООН. (4.5)

